

## Помощь в оплате расходов, если у вас диагностирован рак

Этот бюллетень касается оказания помощи в покрытии расходов, если вы больны раком. Если у вас возникнут вопросы о приведенной в этом бюллетене информации, вы можете позвонить в Службу поддержки Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) по номеру **0808 808 00 00** в любой день недели с 8:00 до 20:00. С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Позвонив нам, сообщите по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить.

На странице [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations) можно найти материалы на разных языках на тему рака.

### Темы этого бюллетеня:

- Помощь в покрытии транспортных расходов
- Помощь в приобретении рецептурных препаратов и покрытии других медицинских расходов
- Поддержка родителей
- Пособия и кредиты
- Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)
- Дополнительная информация на русском языке
- Литература и благодарность

## Помощь в покрытии транспортных расходов

Если у вас низкий уровень дохода, вам может быть оказана помощь в покрытии расходов на поездки в больницу для прохождения лечения. Вы можете вернуть средства, потраченные на поездки в автобусе, на поезде или в такси. Либо же вы можете получить деньги на покрытие некоторых расходов на бензин. Во многих больницах Великобритании пациентам, у которых рак, парковка предоставляется бесплатно или со скидкой. Обратитесь к персоналу больницы для получения дополнительной информации.

Для пожилых людей и инвалидов установлены специальные тарифы на проезд в городских и междугородних автобусах и поездах. Для получения дополнительной информации посетите сайт [gov.uk](https://gov.uk) или [nidirect.gov.uk](https://nidirect.gov.uk).

Если вам трудно передвигаться, вы можете получить парковочное удостоверение инвалида. Это позволит вам парковаться на местах, расположенных ближе к таким объектам, как больницы или супермаркеты. Для получения дополнительной информации посетите сайт [gov.uk](http://gov.uk) или [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk).

## Помощь в приобретении рецептурных препаратов и покрытии других медицинских расходов

- **Рецепты.** В Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии рецепты бесплатны для всех. В Англии рецепты на все, что связано с раком или его последствиями, выдаются бесплатно. Вам необходимо заполнить форму, которую можно получить в своей клинике общей практики, аптеке или некоторых больницах.
- **Парики и бандажи.** В Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии парики и бандажи выдаются всем пациентам бесплатно в учреждениях NHS. В Англии право на получение таких средств имеют некоторые категории людей, включая детей младше 16 лет и малообеспеченных лиц. Для получения дополнительной информации обратитесь к своему лечащему врачу или медсестре.

**Программа помощи малообеспеченным Национальной службы здравоохранения (NHS)** помогает оплачивать расходы на здоровье людям с низким уровнем дохода, включая посещение стоматолога, проверку зрения и расходы на проезд к месту лечения. Реализация программы осуществляется NHS или службой здравоохранения на территории Северной Ирландии.

## Поддержка родителей

Государство может помочь вам с оплатой услуг по уходу за ребенком. Это может включать в себя некоторые бесплатные услуги по уходу за ребенком или деньги на оплату услуг по уходу за ребенком. Вы можете узнать о разных типах поддержки на сайте [childcarechoices.gov.uk](http://childcarechoices.gov.uk).

Вы также можете получить помощь для покрытия расходов по уходу за детьми от благотворительных организаций или местного органа самоуправления.

Если ваш ребенок посещает школу, он может получать бесплатное питание. Если у вас низкий доход, вам также могут оказать помощь в покупке школьной одежды и оплате поездок в школу и обратно. Обратитесь в местный орган самоуправления для получения дополнительной информации.

## Пособия и кредиты

**Гранты Макмиллан (Macmillan)** — небольшие единовременные выплаты людям, которым необходима помощь в связи с дополнительными расходами, связанными с раком. Это может быть предоставление дополнительной одежды или помощь в оплате счетов за отопление. Гранты Макмиллан (Macmillan) предназначены для людей с низким уровнем дохода и сбережений. Для их получения должны выполняться все следующие условия:

- Сбережения вашей семьи не превышают 1000 фунтов стерлингов.
- Ваш доход в неделю не превышает 323 фунтов стерлингов на семью из одного человека или 442 фунтов стерлингов на семью из 2 и более человек.
- Вы не получали грант от Макмиллан (Macmillan) в течение последних 2 лет.

Вы также можете получать пособия или кредиты от других организаций. Например, вам могут помочь благотворительные организации или местный орган самоуправления.

## Получение надлежащего ухода и поддержки

Если вы не говорите по-английски, у вас могут быть опасения, что это повлияет на ваше лечение от рака и медицинский уход. Однако ваша лечащая команда обязана предоставить вам уход, поддержку и информацию, отвечающие вашим потребностям.

Мы знаем, что иногда люди могут столкнуться с дополнительными трудностями при получении необходимой поддержки. Например, если вы работаете или у вас есть семья, вам может быть сложно найти время для посещения приемов в больнице. Возможно, вас также будет беспокоить вопрос денег и транспортных расходов. Все это может приводить к стрессу, с которым трудно справиться.

Мы также предоставляем гранты службы Макмиллан (Macmillan) для людей с онкологическими заболеваниями. Это единовременные выплаты, которые можно использовать для оплаты парковки в больнице, транспортных расходов, ухода за детьми или счетов за отопление.

Позвонив в нашу службу поддержки по номеру **0808 808 00 00**, можно бесплатно получить консультацию на русском языке о вашей ситуации. Вы можете обратиться к среднему медперсоналу, финансовым консультантам, консультантам по социальным правам и консультантам по трудовой

поддержке. **Чем вам может помочь служба Макмиллан (Macmillan)**

Сотрудники службы Макмиллан (Macmillan) знают, как диагноз рака может повлиять на все сферы жизни, и готовы оказать вам поддержку.

### **Служба поддержки Макмиллан (Macmillan)**

С нами сотрудничают устные переводчики, поэтому вы сможете общаться с нами по-русски. Просто сообщите нам по-английски, на каком языке вы хотели бы поговорить. Мы можем помочь с медицинскими вопросами, предоставить вам информацию о финансовой поддержке или выслушать, если вам нужно с кем-то поговорить. Бесплатная конфиденциальная телефонная служба работает с 8:00 до 20:00 без выходных. Звоните нам по номеру **0808 808 00 00**.

### **Сайт Макмиллан (Macmillan)**

На нашем сайте есть много информации о раке на английском языке. Материалы на разных языках также можно найти на странице [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

Еще мы можем предоставить вам перевод. Напишите нам по адресу [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) и сообщите, что вам нужно.

### **Информационные центры**

Наши центры информации и поддержки расположены в больницах, библиотеках и местных пунктах. В них можно получить необходимую информацию и поговорить в приватной обстановке. Чтобы найти ближайший к вам информационный центр, посетите нашу страницу [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) или позвоните нам по номеру **0808 808 00 00**.

### **Местные группы поддержки**

В группе поддержки можно пообщаться с другими людьми, которые столкнулись с раком. Узнайте о группах поддержки в своем регионе на сайте [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) или позвоните нам по номеру **0808 808 00 00**.

### **Онлайн-сообщество Макмиллан (Macmillan)**

Посетив страницу [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community), вы можете в любое время суток пообщаться с людьми, которые столкнулись с раком. Вы можете делиться своим опытом, задавать вопросы или просто читать сообщения других участников.

## Дополнительная информация на русском языке

У нас имеется информация на русском языке по следующим темам:

- Как справляться с раком
- Рак и коронавирус
- Онкологическая помощь в Великобритании
- Заявление на получение пособия, если у вас диагностирован рак
- Проблемы с приемом пищи и рак
- Конец жизни
- Медицинская помощь беженцам и соискателям убежища
- Здоровое питание
- Помощь в оплате расходов, если у вас диагностирован рак
- Если вам диагностировали рак
- Представители ЛГБТ-сообщества и рак
- Сепсис и рак
- Побочные эффекты лечения рака
- Усталость (хроническая усталость) и рак
- **Виды онкологических заболеваний**
- Рак молочной железы
- Рак шейки матки
- Рак толстого кишечника
- Рак легких
- Рак предстательной железы
- **Способы лечения**
- Химиотерапия
- Лучевая терапия
- Хирургия

Эта информация размещена на странице [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations).

## Литература и благодарность

Данный бюллетень составлен и отредактирован рабочей группой подготовки информации о раке Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support). Организация Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) оплатила перевод этой информации на русский язык в бюро переводов.

Содержащаяся здесь информация основана на буклете Макмиллан (Macmillan) «Помощь в расходах, связанных с раком».

Эта информация была проверена соответствующими экспертами и одобрена группой консультаций Макмиллан (Macmillan) по правам на социальное обеспечение.

Мы также выражаем признательность онкологическим больным, которые проверяли это издание.

Вся представленная информация основана на актуальных имеющихся данных. Более подробную информацию об используемых нами источниках можно получить, обратившись по адресу [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk).

**Последняя редакция: 2022 г. Следующее переиздание запланировано на 2025 г.**

MAC17423\_Russian

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может заменить профессиональную консультацию специалиста с учетом особенностей вашей ситуации. Макмиллан (Macmillan) в максимально разрешенной законодательством степени не несет ответственности в связи с использованием информации, приведенной в данном бюллетене, а также сторонней информации или сайтов, включенных или упоминающихся в нем.

© 2022 г. Макмиллан Кэнсер Саппорт (Macmillan Cancer Support) — благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Организация также работает в Северной Ирландии. Компания с ограниченной ответственностью, зарегистрированная в Англии и Уэльсе под номером 2400969. Номер компании на острове Мэн: 4694F. Юридический адрес: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. № плательщика НДС: 668265007.



## Help with costs when you have cancer

This information is about help with costs if you have cancer. If you have any questions about this information, you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)

### This information is about:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

### Help with transport costs

If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help with some of your petrol costs. People with cancer get free or discounted parking at many UK hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.

There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit [gov.uk](http://gov.uk) or [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk)

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This allows you to park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit [gov.uk](http://gov.uk) or [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk)

## Help with prescriptions and other health costs

- **Prescriptions** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. In England, prescriptions are free for anything related to cancer or its effects. You will need to fill in a form, which you can get from your GP surgery, pharmacy or some hospitals.
- **Wigs and fabric supports** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free on the NHS. In England, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.

The **NHS Low Income Scheme** helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by the NHS, or the Health Service in Northern Ireland.

## Support for parents

You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at [childcarechoices.gov.uk](http://childcarechoices.gov.uk)

You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.

If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

## Grants and loans

**Macmillan Grants** are small, one-off payments for people who need help with the extra costs that cancer can cause. This might be extra clothing or help to pay heating bills. Macmillan Grants are for people who have a low level of income and savings. All of the following must apply:

- You have no more than £1,000 in savings for your household.
- You have a weekly income of no more than £323 per week for a household of 1 person or no more than £442 per week for a household of 2 or more people.
- You have not already had a Macmillan Grant in the last 2 years.

You may also be able to get grants or loans from other organisations. For example, charities or your local council might be able to help.



## Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers. **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

### Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

### Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

- Coping with cancer
- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer
- **Types of cancer**
- Breast cancer
- Cervical cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer
- **Treatments**
- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. Macmillan Cancer Support has paid for this information to be translated into your language by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Macmillan's Welfare Rights team.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

**Content reviewed: 2022 Next planned review: 2025**

## MAC17423\_English

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007



*Patient Information Forum*